

N° 271 /Just.I/02/VE.-

Objet:

Exécution jgt.-

Monsieur le Substitut du Procureur du Roi

à

K I G A L I .-

KIBUNGO



1254

Monsieur le Substitut,

J'ai l'honneur de vous renvoyer l'exécution
de jugement REP N° 16.284/C1. du 8.12.1960.

Je n'ai pu obtenir le payement de la somme
de 1.291,50 Frs.-

L'Officier de Police Judiciaire,
VAN ESPEN L.-

Traduction/

Kinshasa, le 19/11/1960

Faire copie

A Monsieur l'Officier de Police judiciaire
Van Espen
à
KIBUNGA

Monsieur l'Officier de Police judiciaire,
Salut !

Suite à votre lettre n° 127/Just. 1/02/VE.,
relative à l'exécution du jugement à charge du
nommé MUNYAGAHUNGU, j'ai l'honneur de
vous faire savoir que le précité n'a personne
qui pourrait payer les 1.591,50 frs de D.I.

Munyagahungu n'a non plus des
biens dans ma chefferie.

seul chef Lematuro.

pour traduction
certifié sincère à
l'original.
le Traducteur,

Munyagahungu

Just 1/02 /0E

Budomo 14-1-60

20. 1. 1966

Mra Barana officiere de Police Judiciaire

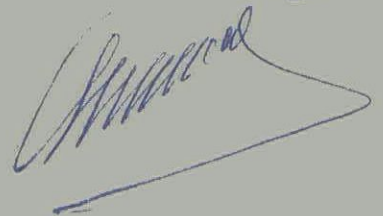
Mulilo

Don. Espen

Akeli: Barana yare ya No 127 Just 1/02 /0E
y' Kangia ku uru hanga wu'
Umuntu wa' Mwana MUYA GAHUWU
w' Umuntu Baza ho harumasho boro
kuma tangiro ama faranga 1597,
Wawe agira Mungagahungu nawe
W' ayo yaratanze ku ho atali
Umuntu warutaye ino yagendeye
gusa umuntu wa' Wituzi aho aha

Mwaseye ho Jijye

E/etaz. denature Chris



127 / Jan 1 / 02 / VE

Exécution de Jugement
Irangiza ry'urubanza.

Au Sous-chef : SEMATURO
K'Umutware w'umusozi

à :
i :

Par Jugement du Conseil de guerre 19....
Nkurikije urubanza rwa..... 19....
Le nommé MUNYA GAHUNGU (en fuite)
Uyu
fils de..... et de.....
mwene na

*Vivant avec une
femme mutara
KAMAYANTA.*

a été condamné à payer la somme de : 1.591,50 Frs
yahanishijwe kuzatanga amafranga : Frs

Veillez exiger cette somme ou bien de
lui-même ou bien de ses parents qui seraient d'accord de
payer pour lui. Si le condamné prétend être insolvable,
veuillez me renseigner exactement quels biens personnels
il possède (têtes de gros bétail, petit bétail, nombre de
champs etc..)

Si lui-même paie la somme ou si des membres
de sa famille paient pour lui, veuillez me les envoyer à
Kibungu avec l'argent.

Votre réponse devra me parvenir avant
le 10.01.1960 sans faute.-

Kibungu, le 11.1.1960
L' OPT
Tau Eper L.

Muzake ayo mafranga byanze bikunze uwo
muntu ubwe cyangwa se bene wabo bashobora kwemera kumuri-
hirira. Niba uwo waciwe igihano avuga ko atabona icyo
yishyura, mujye mumenyeshya ibintu bwite byukuri atunze
(inka, ihene, umubare w'imilima n'ibindi).

Niba ubwe atanze ayo mafranga cyangwa se
bene wabo bakayamutangilira, mujye mubanyoherereza hano
Kibungu n'amafranga.

Igisubizo cyanyu kigomba kuzangeraho mbere
ya tarki kitabura.-